

O o'rip no kilang

Mimaan yo mimaan
 Hey yo hey hey yo hey hey yo hey
 Mimaan yo mimaan
 Misangayangay i lotok
 Mimaan yo mimaan
 Mikasoy i riyar
 Mimaan yo mimaan
 Misatoron i demi'
 Mimaan yo mimaan
 Mitoktok to sapad amisamokong i taypak

Mimaan koya malapariw' ay.
 Kalah sa ko rakat i lalan no lotolotokan,
 Ira ko mihawikidan no fali a tikami',
 Miletok to kilang a misangayangay cangra.
 Idangaw ! pamo^celen ko tatelecan,
 Nga'ay mapili' kita, malangayangay.
 O pahanhanan no matayalay,
 O pi'adingngan to cidal ato 'orad no marorayay.

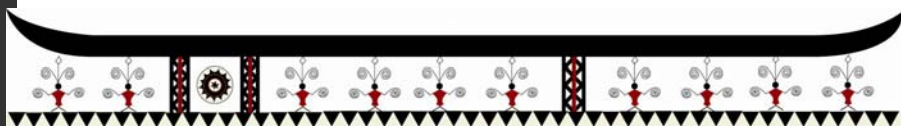
Mimaan koya loma' a manikar toka faliyoliyosan.
 Satikotiko sa ko rakat i riyar,
 Matiya o kakonah a mi'olong to mipodpodan a kasoy.
 Idangaw! awasen ko kamay,
 Nga'ay mapili' kita, malocapa' no ni' inorongay.
 O sapisakahemaw to inorong.



林秀姬 花蓮縣豐濱國民小學族支援教師

Pasawalian Pangcah

海岸阿美語 | 新詩 優選



樹的生命

做什麼？在做什麼？

Hey yo hey hey yo hey hey yo hey

做什麼？在做什麼？

在農田搭工寮。

做什麼？在做什麼？

在海邊撿木材。

做什麼？在做什麼？

在廚房搗糯米。

做什麼？在做什麼？

在臺北建房子。

那些插秧的幫工在做什麼？

急速地走在山間小路，

風兒捎了信來說；他們在砍筏樹木要搭工寮。

族人朋友！請伸直腰桿，

我們好被選上，作為工寮的材料。

成為工人的休息站；成為路人的避風港。

颱風天的早晨一家人在做什麼？

來來回回走在沙灘上，

狀似螞蟻抬著檢回的木材。

族人朋友！請舉起雙手

我們好被選上，成為扁擔。

為了減輕家主的重擔。

Mimaan koya limecedan,
Iwaiw sa ko rakat i demi'
Misahakhak, misatoron, misafel to aredetay a kohaw.
Oya tawa nangra matiya o radiw no a'yam a lipahak.
Orasaka ,mipatawsi ci Namoh aci Dongi a mararamod .
Idangaw! nanay fangcal ko orip no miso,
Hay, tata'ak ko tiyad.
Nga'ay mapili' kita, malopitalikan to toron.
O sapisatoron o salipahak to masa'opo'ay,
O sapalofic to teroc noya fa^lohay a parod.

Mimaan koya mama no kapah
Na'on sa ko rakat i kawal
Misra to sapad tala fafa^ed.
Idangaw! nanay sa'icelen matayal i taypak.
Aka katalaw malalat no tawki,
Aka katalaw mapidah' no cafay .
Aka katalaw mamolic no siakay.
Nga'ay mapili' kita, malohecek no finacadan.
O picoker to serangawan no pangcah
O picangrayan no finawlan

少女們在做什麼？
扭阿扭的走在廚房，
在蒸糯米飯，搗糯米糕，煮美味的湯
她們快樂的笑聲像在唱歌鳥鳴聲。
原來，那莫和多尼在辦喜宴。
族人朋友！祝你身體健康，長命百歲。
我們好被選上，成爲百年的柏。
爲了食飽眾人；
爲了這新成立的家繁殖後代。

壯年們在做什麼？
沉穩的走在鷹架上，
把木板傳送到樓頂。
族人朋友！在臺北工作要加油。
不要怕被老闆丈量；
不要怕被同事切割；
不要怕被社會削磨；
我們好被選爲族人的支柱。
爲了阿美族文化的支撐；
爲了親友的依靠；
爲了老人家的寄託。